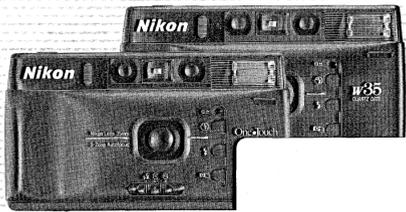


# Nikon One-Touch 200/W35

QUARTZ DATE



## Instruction Manual/Manuel d'utilisation

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

\*This digital apparatus does not exceed the (Class B) limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.\*

Toute reproduction, en tout ou partie, de ce manuel est, sauf pour de brèves citations dans des bancs d'essai ou des articles de presse, interdite sans l'autorisation écrite de NIKON CORPORATION.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministre des Communications du Canada.

## NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN  
PHONE: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601 FAX: 81-3-3201-5856

## NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN  
TEL: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601 FAX: 81-3-3201-5856

Printed in Japan / Imprimé au Japon 9&011-B005(\$151)

## HOW TO USE FOCUS MEMORY/COMMENT UTILISER LA MEMORISATION DE MISE AU POINT

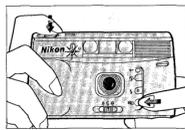
If you plan to be in a picture, with someone else taking the picture, it's possible the user will not activate the autofocus function correctly, thus resulting in an out-of-focus picture. To avoid this, use Focus Memory, it lets you set the focus, assuring sharply focused pictures regardless of who takes the picture.

Si vous souhaitez être pris en photo par quelqu'un d'autre mais s'il s'avère que cette personne ne sache pas activer l'autofocus correctement, il est possible que la photo soit floue. Pour éviter cela, utilisez la mémorisation de mise au point; cette fonction vous permet de faire vous-même le point, assurant ainsi une image nette quelle que soit la personne prenant la photo.



- Center autofocus frame marks on the subject nearest to the position where the picture will be taken.

- Avez les repères de mise au point auto sur le sujet le plus proche de l'endroit où vous voulez trouver sur la photo.



- While pressing the focus memory button, lightly press the shutter release button.
- Confirm that the shutter release/self-timer LED is blinking.

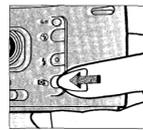
- Tout en pressant la commande de mémorisation de mise au point, sollicitez légèrement le déclencheur.
- Contrôlez que la DEL de déclenchement/retardement clignote.

- Hand the camera over to the person taking the picture, instructing him or her to fully depress the shutter release button while the shutter release/self-timer LED is still blinking.
- After the user's finger is taken off the button, the focus stays locked for as long as the shutter release/self-timer LED is blinking, which is approx. 30 sec. That's why the person taking the picture should depress the shutter release button while the LED is still blinking.

- Flash lock cannot be used while the shutter release/self-timer LED is blinking (during focus memory shooting).

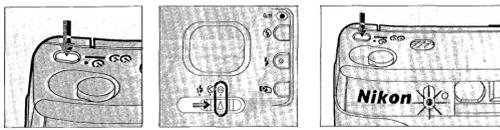
- Passez l'appareil à la personne qui doit prendre la photo, en lui demandant de presser franchement le déclencheur alors que la DEL de déclenchement/retardement clignote toujours.

- Lorsque vous avez relâché le déclencheur, la mise au point reste mémorisée tant que la DEL de déclenchement/retardement clignote, c'est-à-dire environ 30 secondes. C'est pourquoi la personne doit déclencher alors que la DEL de déclenchement/retardement clignote toujours.
- La pré-mise au point au déclencheur ne peut pas être utilisée alors que la DEL de déclenchement/retardement clignote (en mode mémorisation de mise au point).



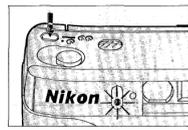
To cancel Focus Memory, press the Focus Memory button a second time, or close the lens cover.

Pour annuler la mémorisation de mise au point, pressez la commande de mémorisation de mise au point une deuxième fois, ou terminez le protecteur d'objectif.



To cancel self-timer operation, press the button again or close the lens cover.

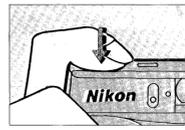
Pour annuler l'opération du retardateur, pressez de nouveau la commande ou terminez le protecteur d'objectif.



To take two consecutive self-timer pictures, depress the self-timer button fully until the shutter release/self-timer LED blinks after lighting up. (Taking your finger off the button will cause the LED to stop blinking and light up again.) After the first shot, the film automatically advances to the next frame; approx. five seconds later, the second picture will be taken, with the LED blinking three seconds just before the shutter is released. Do not change subject-to-camera distance because the camera maintains an identical focus setting for both pictures.

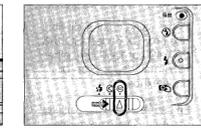
Pour prendre deux vues consécutives au retardement, pressez complètement la commande du retardateur jusqu'à ce que la DEL de déclenchement/retardement clignote après s'être allumée. (Si vous relâchez la commande, la DEL s'arrête de clignoter et s'allumera de nouveau.) Après la première vue, le film avance automatiquement jusqu'à la vue suivante; la deuxième vue sera prise environ 5 secondes plus tard, avec la DEL clignotant les trois dernières secondes avant le déclenchement. Ne modifiez pas la distance entre le sujet et l'appareil car l'appareil conservera la même mise au point pour les deux images.

- Flash photography is also possible when taking two consecutive self-timer pictures. After the first shot, the second exposure will be taken as soon as the flash is sufficiently charged. The shutter release/self-timer LED blinks more slowly than usual while the flash is being recharged.
- Il est également possible de prendre deux vues consécutives au retardement au flash. Après la première vue, la deuxième exposition est prise dès que le flash est suffisamment chargé. La DEL de déclenchement/retardement clignote plus lentement que d'habitude pendant le recyclage du flash.



To cancel the second of the two consecutive self-timer pictures after the first has been taken, press the button a second time, or close the lens cover.

Pour annuler la deuxième des deux vues consécutives une fois la première prise, pressez la commande une deuxième fois ou fermez le protecteur d'objectif.

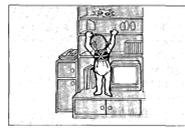


## ABOUT BATTERIES/A PROPOS DES PILES

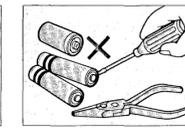


- Never throw used batteries into a fire.

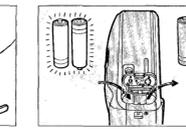
- Ne jamais jeter au feu les piles usagées.



- Keep batteries out of children's reach. If swallowed, call a doctor immediately.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez de toute urgence un médecin.



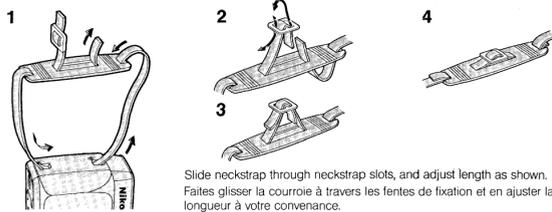
- Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to recharge batteries.
- Ne jamais causer de court-circuit, ne démonter ou tenter de charger les piles. Ne pas les exposer à une chaleur élevée.



- When replacing 1.5V AA-type alkaline-manganese batteries, replace both batteries at the same time, using fresh batteries of the same brand.
- Lors du remplacement des piles alcaline-manganèse de type AA de 1,5 volts, remplacez les deux piles en même temps et elles doivent être toutes les deux de même marque.

The self-timer cannot be set until the flash has been fully recharged.  
Le retardateur ne fonctionne pas tant que le flash n'est pas complètement rechargé.

## ATTACHING NECKSTRAP/FIXATION DE LA COURROIE



Slide neckstrap through neckstrap slots, and adjust length as shown. Faites glisser la courroie à travers les fentes de fixation et en ajuster la longueur à votre convenance.

## ACCESSORIES/ACCESSOIRES

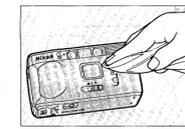
Camera case (optional)

Sac (en option)

## CAMERA CARE TIPS/CONSEILS D'ENTRETIEN



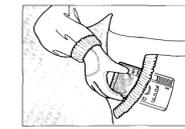
- Do not leave camera in an excessively hot place; store somewhere cool and dry.
- Ne pas exposer l'appareil à une température élevée.



- Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft clean cloth.
- Nettoyer l'objectif et les fenêtres de mise au point avec un chiffon doux non pelucheux.



- Salt, moisture and dust could damage the camera. In case the camera is exposed to rain or mist, or after use near the sea, clean it by wiping gently with a soft cloth.
- Le sel, l'humidité et la poussière peuvent endommager votre appareil. Si votre appareil a été exposé à la pluie ou au brouillard, ou après une utilisation près de la mer, essuyez-le délicatement avec un chiffon doux.



- Battery power falls off in extremely cold temperatures; use new batteries and keep camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.
- Par grand froid, les performances des piles diminuent sensiblement. Mettre des piles neuves et tenir l'appareil quelque temps au chaud avant une nouvelle utilisation. Un passage brutal du froid au chaud peut occasionner une condensation à l'intérieur de l'appareil, dommageable pour son bon fonctionnement.



- If camera malfunctions, take to an authorized Nikon dealer or service center.
- En cas de fonctionnement incorrect de l'appareil, contacter un distributeur Nikon ou un service de maintenance agréé.

- When not using the camera, turn the power switch off. Also, do not store the camera in the case with the power switch on as it applies undue force to the shutter release button, and shortens battery life.
- With 1.5V AA-type alkaline-manganese batteries, when you won't be using the camera for an extended period, remove the batteries from the camera.
- Lorsque l'appareil photo n'est pas utilisé, le mettre hors tension. Ne pas ranger l'appareil photo dans son sac en étant sous tension car une simple pression sur le déclencheur peut réduire sensiblement l'autonomie des piles.
- Lorsqu'il s'agit des piles de 1,5V du type AA alcalines-manganèse retirez-les du boîtier dans le cas où vous ne vous servez pas de votre appareil pour une longue période.

## SPECIFICATIONS/CARACTERISTIQUES

**Type of Camera:** 35mm compact camera with autofocus, auto exposure, auto flash, auto flash exposure, auto shutter lock, auto film loading, auto film speed setting, auto film advance, auto film rewind, auto film rewind stop and auto ready lens cover 24mm x 36mm (standard 35mm format)

**Picture Format:** Nikon lens 35mm f/3.5; three elements in three groups

**Lens Cover:** Opens by turning on main switch

**Film Speed Setting:** Automatic; ISO 100, 200, 400, 1000 for DX-coded film; all non-DX-coded films are automatically set to ISO 100

**Shutter:** Programmed electronic shutter; also serves as diaphragm blade

**Viewfinder:** Reverse Galilean Albada-type bright-frame viewfinder; 0.37X magnification; approx. 85% frame coverage (at infinite focus); -0.8 diopter

**Viewfinder Information:** Picture frame marks, parallax compensation frame marks, autofocus frame marks, flash ready-light LED, flash recycling LED, battery check LED, in-focus LED (red) Blinks when shutter release button is lightly pressed; lights up when self-timer starts working, blinks 3 sec. before shutter is released

**Shutter Release/Self-Timer LED:** Active autofocus system (0.65m - ∞); lightly pressing shutter release button locks focus

**Focus Memory:** Lightly pressing shutter release button while depressing the focus memory button locks focus for approx. 30 sec.; cancellable

**Exposure Metering:** Uses CdS sensor; programmed auto exposure control from EV6.5 to EV16 with ISO 100 film

**Film Loading:** Closing the camera back automatically advances film to frame #1; film advance indicator rotates to show film is properly loaded and being advanced

**Film Advance:** Film automatically advances one frame at a speed of approx. 1 frame per sec.\* when shutter is released

**Film Rewinding:** Automatic rewind at the end of the film roll; stops automatically when film is rewound; mid-roll rewind button

**Frame Counter:** Resets automatically when camera back is opened; counts in reverse as film is rewinding

**Self-Timer:** Activated by pressing self-timer button; locks focus; 10-second delay with indicator LED; two-shot self-timer possible w/o flash; cancellable

**Built-In Flash:** Four modes provided - Auto Flash, Flash Cancel, Anytime Flash and Auto Flash with red-eye reduction; flash guide number of GN9 (ISO 100 and meters), GN30 (ISO 100 and ft.); ready-light; shutter locks if flash is not charged; recycling time approx. 5 sec.

**Automatic Flash Shooting Range:**  
ISO 100 0.65-3.5m  
ISO 200 0.65-5m  
ISO 400, 1000 0.65-7.5m

**Battery Life:** Approx. 24 rolls\* of 24-exposure film w/50% flash

**Power Source:** Two 1.5V AA-type alkaline manganese batteries (LR-6)

**Dimensions:** Approx. 124(W) x 68(H) x 50(D)mm (One-Touch 200)  
Approx. 124(W) x 68(H) x 54(D)mm (W35 QUARTZ DATE)  
Approx. 200g (One-Touch 200 w/o batteries)  
Approx. 215g (W35 QUARTZ DATE w/o batteries)

**Weight:** Approx. 215g (W35 QUARTZ DATE w/o batteries)

**For data back function (W35 QUARTZ DATE)**

**Data Imprint Functions:** Month/Day/Year, Day/Month/Year, Year/Month/Day, Day/Hour/Minute, or no imprint, as selected; 24-hr. built-in clock with timing accuracy to within ±90 sec. a month at normal temperatures

**Power Source:** One lithium (CR2025) battery

**Type d'appareil** Compact 35mm avec automatisme de mise au point, contrôle automatique de l'exposition, intervention et, contrôle automatiques de l'exposition au flash, verrouillage du déclencheur, chargement, réglage de sensibilité, et entraînement automatique du film, rebobinage et arrêt de rebobinage automatiques et protecteur automatique d'objectif

**Format** 24mm x 36mm (film 35mm standard)

**Objectif** Objectif Nikon 35mm f/3.5; trois lentilles en trois groupes

**Protecteur d'objectif** S'ouvre automatiquement avec le commutateur principal marche/arrêt.

**Réglage de sensibilité du film** Automatique; 100, 200, 400, 1000 ISO pour film codé DX; réglage automatique sur 100 ISO de tout film non codé DX.

**Obturateur** Programmé électroniquement, sert également de diaphragme

**Viewfinder** Viseur collimaté, de type Galilée inversé, de type albada; grandissement 0,37X; couverture de l'image environ 85% (sur l'infini); -0,8 dioptrie

**Information du visuer** Repères de cadrage, repères de compensation de parallaxe, repères de mise au point auto, DEL de disponibilité du flash, DEL de recyclage de flash, DEL de vérification des piles, DEL indicateur de mise au point (rouge)

**DEL de déclenchement/retardement** Clignote en cas de légère sollicitation du déclencheur; s'allume lorsque le retardateur entre en opération; clignote 3 secondes après le déclenchement

**Mise au point** Automatique par système actif (0,65m à ∞); une légère sollicitation du déclencheur permet la grémissé au point

**Mémorisation de la mise au point** Une légère sollicitation du déclencheur tout en pressant la commande de mémorisation de mise au point verrouille la mise au point pendant environ 30 secondes; annulable

**Mesure de l'exposition** Utilisation d'un photorécepteur CdS; contrôle de l'exposition auto programmé de 6,5IL à 16IL avec un film 100 ISO

**Chargement du film** Avec la fermeture du dos de l'appareil, le film avance automatiquement jusqu'à la vue N°1; l'indicateur d'entraînement du film tourne pour signaler le chargement et l'entraînement corrects du film

**Entraînement du film** Automatique à la cadence d'environ une vue par seconde\* après le relâchement du déclencheur

**Rebobinage du film** Rebobinage automatique en fin de film; arrêt automatique une fois le rebobinage terminé; commande de rebobinage d'un film partiellement exposé

**Compteur de vues** Se réinitialise automatiquement à l'ouverture du dos; décompte automatiquement pendant le rebobinage du film

**Retardateur** Activé en pressant la commande du retardateur; mémorise la mise au point; délai de 10 secondes avec la DEL témoin; possibilité de deux vues consécutives au retardement avec ou sans flash; annulable

**Flash intégré** Quatre modes: flash auto, annulation de flash, flash imposé et flash auto avec atténuation de l'effet "yeux rouges"; nombre guide 9 (en mètres avec 100 ISO); indicateur lumineux de disponibilité; verrouillage du déclencheur si le flash n'est pas chargé; temps de recyclage environ 5 sec.

**Portée du flash automatique**  
100 ISO 0,65-3,5m  
200 ISO 0,65-5m  
400, 1000 ISO 0,65-7,5m

**Autonomie des piles** Environ 24 films de 24 poses\* avec 50% de photographie au flash

**Alimentation** Deux piles alcaline manganèse de type AA de 1,5V (LR-6)

**Dimensions** Environ 124(L) x 68(H) x 50(P)mm (One-Touch 200)  
Environ 124(L) x 68(H) x 54(P)mm (W35 QUARTZ DATE)

**Poids (sans pile)** Environ 200g (One-Touch 200)  
Environ 215g (W35 QUARTZ DATE)

**Pour la fonction dos mémorisateur (W35 QUARTZ DATE)**

**Fonctions d'impression des données** Choix de mois/jour/années, jour/mois/années, années/mois/jour, jour/heure/minute, ou non impression. Horloge intégrée sur cycle de 24 h avec une précision de ±90 sec. sur un mois à température normale

**Alimentation** Une pile lithium (CR2025)

### IMPRINTING DATA (W35 QUARTZ DATE only)/IMPRESSION DES DONNEES (W35 QUARTZ DATE uniquement)

Month/Day/Year  
Mois/Jour/Année

3 30 92

Day/Month/Year  
Jour/Mois/Année

30 3 92

Year/Month/Day  
Année/Mois/Jour

92 3 30

Day/Hour/Minute  
Jour/Heure/Minute

30 13 25

No imprint display  
Affichage pas d'impression

---

Month indicator  
Indicateur du mois

---

Data imprint indicator  
Indicateur d'impression des données

---

Time indicator colon  
Deux-points indicateur de l'heure

---

MODE SELECT ADJUST

MODE button

Push to select one of the five available displays.

Commande de mode

Pressez pour sélectionner l'un des cinq affichages proposés.

ADJUST button

Push to adjust data.

Commande de réglage

Pressez pour régler la donnée.

SELECT button

Push to select data to be adjusted.

Commande de sélection

Pressez pour sélectionner la donnée à régler.

**Setting date and time/Programmer la date et l'heure**

For example, to set March 30, 1992, choose Month/Day/Year display. (To set date, choose display other than Day/Hour/Minute. With Day/Hour/Minute display, only time can be set.) Push SELECT button so year section starts blinking indicating that it can be adjusted. Push ADJUST button to set the year (a). Set the month (b) and the day (c) in the same manner as for the year. To leave adjust mode, push SELECT button while the day display is blinking. The newly adjusted data and data imprint indicator — appears without blinking (d).

**For Day/Hour/Minute display:**  
To leave adjust mode, push SELECT button while the time indicator colon is blinking.

**Affichage jour/heure/minute:**  
Pour quitter le mode de réglage, appuyez sur la commande de sélection alors que le signe deux-points de l'heure clignote.

**Imprint data/Impression des données**

Select your desired display and depress the shutter release button to take picture with imprinted data. To confirm data is imprinted, check to make sure data imprint indicator — blinks for approx. 2 sec., immediately after taking the picture.

Sélectionnez l'affichage souhaité et pressez le déclencheur pour prendre la photo avec impression des données. Pour vous assurer que les données vont bien être impressionnées, vérifiez si l'indicateur d'impression des données — clignote pendant environ 2 sec. juste après la prise de vue.

To change the lithium battery for the data imprint function, use the following procedure:

Pour changer la pile au lithium qui sert à la fonction d'impression, procéder comme suit.

- Push the lock-release to remove the battery chamber lid.
- Remove used battery and insert new battery.
- Presser le verrou pour déposer le couvercle du logement de la batterie.
- Déposer la batterie et insérer une nouvelle batterie.
- Replace the lid and push until it snaps closed.
- Remettre le couvercle en position et presser jusqu'à ce qu'il s'entienne.

When LCD becomes faint and difficult to read, replace lithium battery.

Lorsque l'écran de contrôle CL s'affaiblit, remplacez la pile au lithium.

\*With fresh batteries at normal room temperature (20°C). Specifications and design are subject to change without notice.

\*Avec des piles neuves et une température ambiante normale (20°C). Caractéristiques et conception générale sujettes à modification sans préavis.

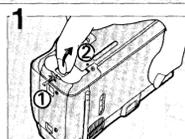
## FOREWORD/AVANT PROPOS

Thank you for purchasing the Nikon One-Touch 200/W35 QUARTZ DATE. Although the camera is extremely easy to use, please read this instruction manual thoroughly before using.

Nous vous félicitons pour votre récente acquisition du Nikon One-Touch 200/W35 QUARTZ DATE. Bien que cet appareil soit extrêmement facile à utiliser, nous vous recommandons de lire attentivement cette notice avant l'utilisation.

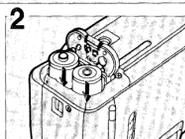
## INSTALLING BATTERIES/MISE EN PLACE DES PILES

- When opening and closing the lid, take care to avoid damaging the lock pins on the inside edge of the lid.
- AA-type NiCd batteries and 3V lithium batteries **cannot** be used.
- Lors de l'ouverture et de la fermeture du couvercle, prenez soin de ne pas endommager les chevilles de verrouillage se trouvant sur le bord intérieur du couvercle.
- Les accus CdNi AA ou les piles au lithium 3V ne peuvent pas être utilisées.



To unlock the battery chamber lid, slide the lock-release lever in the direction of the arrow, then release and open.

Pour ouvrir le couvercle du logement des piles, faites glisser le poussoir de déverrouillage dans le sens de la flèche, puis relâchez-le et ouvrez.



Install two 1.5V AA-type alkaline-manganese batteries, with the + and - poles aligned as shown at the back of the battery chamber cover.

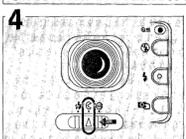
Installez deux piles alcaline-manganèse du type AA avec les bornes orientées comme indiqué au dos du logement des piles.



To close, push the lid in until it clicks into place.

Pour fermer le logement, poussez le couvercle jusqu'à son encliquetage.

## CHECKING BATTERIES/CONTROLE DE LA TENSION DES PILES



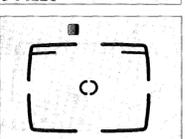
Slide the power switch to the (⊕) position to turn the camera on.

Faites glisser le commutateur marche/arrêt (⊕) pour mettre l'appareil sous tension.

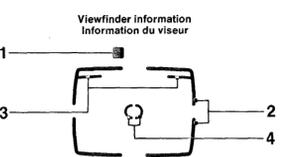


Lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up for a second, indicating battery power is sufficient.

Sollicitez légèrement le déclencheur et contrôlez que la DEL témoin du viseur s'allume pendant une seconde, vous signalant ainsi que la tension des piles est suffisante.



## NOMENCLATURE/DESCRIPTIF

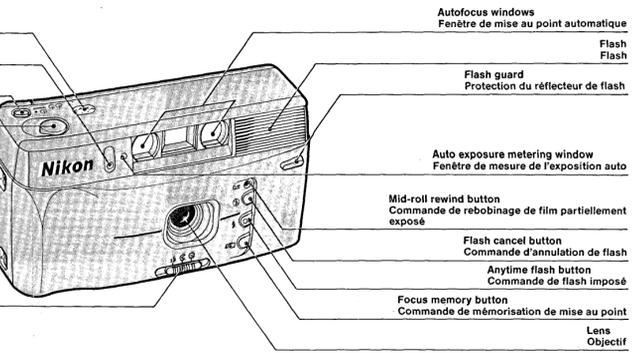


- Viewfinder indicator LED; flash ready-light, flash recycling, battery check, in-focus
  - Picture frame marks
  - Parallax compensation marks
  - Autofocus frame marks
- Témoin DEL du viseur; disponibilité du flash, recyclage du flash, vérification de la tension des piles, mise au point
  - Repères de cadrage
  - Repères de correction de parallaxe.
  - Repères de mise au point auto

- Frame counter window  
Fenêtre du compteur de vues
- Shutter release/self-timer LED  
DEL de déclenchement/retardement
- Self-timer button  
Commande du retardateur
- Shutter release button  
Déclencheur

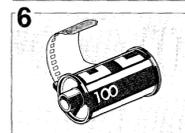
- Neckstrap slots  
Ceilllets de la courroie

- Main switch  
(⊕): OFF  
(⊖): ON  
(⚡): Pre-flash
- Commutateur principal marche/arrêt  
(⊕): Arrêt  
(⊖): Marche  
(⚡): Pré-éclair



- Autofocus windows  
Fenêtre de mise au point automatique
- Flash  
Flash
- Flash guard  
Protection du réflecteur de flash
- Auto exposure metering window  
Fenêtre de mesure de l'exposition auto
- Mid-roll rewind button  
Composé de rebobinage de film partiellement exposé
- Flash cancel button  
Commande d'annulation de flash
- Anytime flash button  
Commande de flash imposé
- Focus memory button  
Commande de mémorisation de mise au point
- Lens  
Objectif
- Viewfinder eyepiece  
Oculaire de visée

## LOADING FILM/CHARGEMENT DU FILM



Use only DX-coded film.

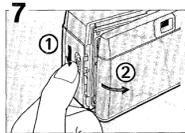
Utilisez uniquement des films codés DX.

The usable film speed range for DX-coded film is ISO 100 to 1000, but ISO 400 film is recommended. With ISO 100, 200, 400 and 1000 films, the camera is automatically set to the exact film speed. When using other film within the usable film speed range (i.e. ISO 125, ISO 250, etc.), the film speed is automatically set to the nearest speed, as shown in the following chart.

La gamme utilisable de sensibilité des films codés DX s'étend de 100 à 1000 ISO mais il est préconisé d'utiliser les films 400 ISO. Avec les films 100, 200, 400 et 1000 ISO, l'appareil se règle automatiquement sur la sensibilité exacte. Pour les autres films compris dans la gamme utilisable de sensibilités (par exemple, 125 ISO, 250 ISO, etc.), l'appareil se règle automatiquement sur la sensibilité normalisée la plus proche, comme l'indique le tableau suivant.

When using color slide film, use only DX-coded ISO 100, 200, 400 or 1000 film; other films may cause over- or underexposure.

En cas de films diapositives couleur, n'utilisez que des films codés DX de sensibilité 100, 200, 400 ou 1000 ISO; les autres sensibilités risqueraient de provoquer une sous-exposition ou une sur-exposition.

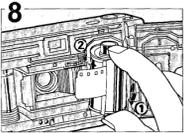


Open the camera back by sliding the camera back lock-release lever.

Ouvrez le dos de l'appareil en faisant glisser le curseur de déverrouillage du dos.

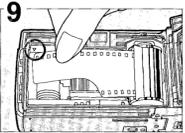
Avoid loading/unloading film in direct sunlight.

Evitez de charger ou de décharger le film en plein soleil.



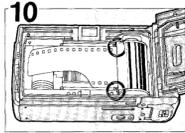
Insert the film cartridge. Align the hole in the bottom of the film cartridge with the film rewind fork and insert the film cartridge.

Insérez la cartouche de film. Positionnez le trou inférieur de la cartouche de film sur l'axe de rebobinage du film et insérez la cartouche.



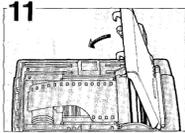
Pull the film leader out to the (∇) mark.

Tirez l'amorce du film jusqu'au repère (∇).



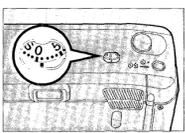
Make sure the film is positioned between the film guides and there is no film slack.

Assurez-vous que le film soit correctement positionné et bien tendu entre les guides-film.



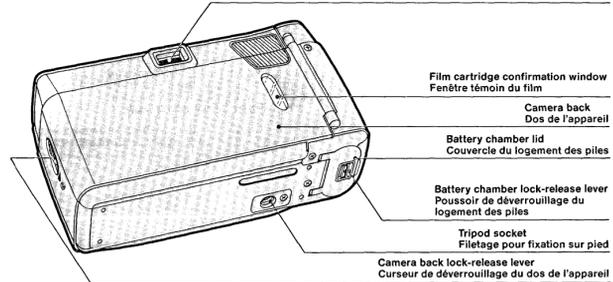
Close the camera back. (Film automatically advances to frame #1.)

Fermez le dos de l'appareil. (Le film avance automatiquement jusqu'à la vue N° 1.)



If film is not properly installed, the frame counter will not move to frame #1.

Si le film n'est pas correctement chargé, le compteur de vues n'avancera pas jusqu'à la vue N° 1.



- Film cartridge confirmation window  
Fenêtre témoin du film
- Camera back  
Dos de l'appareil
- Battery chamber lid  
Couvercle du logement des piles
- Battery chamber lock-release lever  
Poussoir de déverrouillage du logement des piles
- Tripod socket  
Filetage pour fixation sur pied
- Camera back lock-release lever  
Curseur de déverrouillage du dos de l'appareil

## SHOOTING/PRISE DE VUE



Look into the viewfinder and center autofocus frame marks on the subject.

Regardez dans le viseur et axe les repères de mise au point auto sur le sujet.



The subject must be at least 65cm away from the camera lens.

Le sujet doit se trouver à au moins 65 cm de l'appareil.



Lightly press the shutter release button.

Sollicitez légèrement le déclencheur.



Confirm that the viewfinder indicator LED lights up for a second. The shutter release/self-timer LED also blinks to indicate that the shutter can be released.

Contrôlez que le témoin DEL du viseur s'allume pendant une seconde. Le témoin DEL de déclenchement/retardement clignote également pour indiquer que vous pouvez déclencher.



Fully depress the shutter release button to take the picture.

Pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo. Le film avance automatiquement jusqu'à la vue suivante.



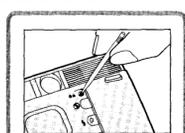
The built-in flash fires automatically when light is insufficient.

Le flash incorporé intervient automatiquement lorsque la lumière s'avère insuffisante. ● See **AUTO FLASH**.



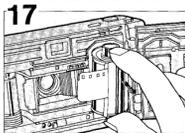
Film rewind starts automatically at the end of the roll. Confirm that the film frame counter returns to the white zone of frame S.

Le rebobinage du film s'effectue automatiquement en fin de film. Contrôlez l'apparition de la zone blanche marquée d'un S sur le compteur de vues.



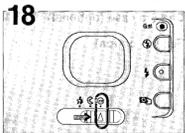
To rewind film before the end of the roll, push the mid-roll rewind button.

Pour le rebobinage d'un film partiellement exposé, pressez la commande de rebobinage de film partiellement exposé.



Open the camera back and remove film cartridge.

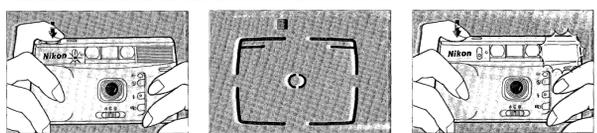
Ouvrez le dos de l'appareil et retirez la cartouche de film.



To turn off the camera, close the lens cover to the (⊕) position.

Pour mettre l'appareil hors tension, fermez le protecteur d'objectif en le remettant en position (⊕).

## AUTO FLASH/FLASH AUTOMATIQUE



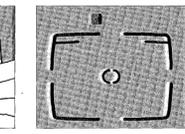
When available light is insufficient, lightly pressing the shutter release button causes the viewfinder indicator LED to light up, with the shutter release/self-timer LED also starting to blink. If the viewfinder indicator LED is also blinking, wait until it fully lights up, indicating that flash is sufficiently charged. To take the picture, fully depress the shutter release button. The flash will fire automatically.

En cas de lumière ambiante insuffisante, une légère sollicitation du déclencheur fait allumer le témoin DEL du viseur et clignote la DEL de déclenchement/retardement. Si le témoin DEL du viseur clignote aussi, attendez qu'elle s'allume fixement, ce qui indique que le flash est suffisamment chargé. Pour prendre la photo, pressez franchement le déclencheur. Le flash intervient alors automatiquement.

## FLASH CANCELLATION/ANNULATION DU FLASH

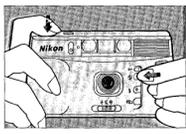
This allows you to shoot without flash in light conditions where the camera would normally fire the flash automatically.

Ce mode vous permet de photographier sans flash alors que la luminosité ambiante est telle que l'appareil devrait normalement déclencher automatiquement le flash.



While pressing the flash cancellation button (⊖), lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up for a second. In this case, the shutter release/self-timer LED does not blink.

Tout en pressant la commande d'annulation de flash (⊖), sollicitez légèrement le déclencheur et contrôlez que le témoin DEL du viseur s'allume bien pendant une seconde. Dans ce cas, le témoin DEL de déclenchement/retardement ne clignote pas.



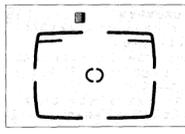
Fully depress the shutter release button to take the picture.

Pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo.

## ANYTIME FLASH (SLOW SYNC FLASH)/MODE FLASH IMPOSE (PHOTOGRAPHIE AU FLASH AVEC SYNCHRO LENTE)

This mode enables you to use flash anytime you want to.

Ce mode vous permet d'utiliser le flash quand vous le souhaitez.



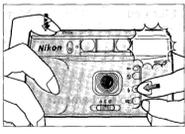
While pressing the Anytime flash button (⚡), lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up. The shutter release/self-timer LED also blinks to indicate that the shutter can be released.

Tout en pressant la commande de flash imposé (⚡), sollicitez légèrement le déclencheur et contrôlez que le témoin DEL du viseur s'allume bien pendant une seconde. La DEL de déclenchement/retardement clignote également pour indiquer que vous pouvez déclencher.



● If the viewfinder indicator LED blinks, wait until it lights up fully, indicating that flash is sufficiently charged.

● Si le témoin DEL du viseur clignote, attendez qu'il soit fixement allumé, pour vous signaler que le flash est suffisamment chargé.



Fully depress the shutter release button to take the picture.

Pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo.

## AUTO FLASH WITH RED-EYE REDUCTION/FLASH AUTO AVEC ATTENUATION DE L'EFFET "YEUX ROUGES"

"Red eye" is a phenomenon in flash photography, in which the center portions of a subject's eyes appear bright red in color pictures, and white in B&W pictures.

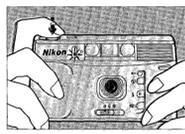
To reduce the red-eye effect, the camera's flash has a special red-eye reduction mode. Using this mode, when you press the shutter release button, the flash fires four times. The first three, weaker flashes cause the subject's pupils to become smaller, reducing the possibility of red-eye appearance. At the fourth flash, with full brightness, the picture is actually taken.

Le phénomène des "yeux rouges" est un problème typique de la photographie au flash qui fait apparaître le centre des yeux du sujet rouge vif sur les photos couleur et blanc sur les photos noir & blanc. Pour minimiser cet effet, l'appareil est doté d'un mode flash spécial avec atténuation de l'effet "yeux rouges". Avec ce mode, lorsque vous pressez le déclencheur, quatre éclairs consécutifs sont émis. Les trois premiers éclairs plus faibles provoquent le rétrécissement de la pupille des yeux du sujet, ce qui diminue le risque d'effet des "yeux rouges". Le quatrième éclair, d'intensité normale, assure l'exposition de l'image.



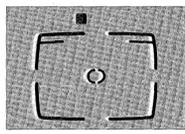
1. Slide the main switch to pre-flash position (⚡).

1. Faites glisser le commutateur principal marche/arrêt sur la position pré-éclair au flash (⚡).



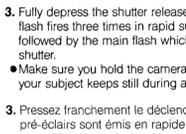
2. Lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up. The shutter release/self-timer LED also blinks to indicate that the shutter can be released.

2. Sollicitez légèrement le déclencheur et contrôlez que le témoin DEL du viseur s'allume bien. La DEL de déclenchement/retardement clignote également pour indiquer que vous pouvez déclencher. ● Si le témoin DEL du viseur clignote, attendez qu'il soit fixement allumé, pour indiquer la charge suffisante du flash.



3. Fully depress the shutter release button. Pre-flash fires three times in rapid succession, followed by the main flash which releases the shutter.

3. Pressez franchement le déclencheur. Les trois pré-éclairs sont émis en rapide succession avant l'éclair principal qui intervient au moment du déclenchement.



● Veillez à tenir l'appareil stable et à ce que le sujet ne bouge pas pendant l'émission des éclairs.

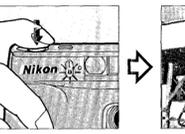
## HOW TO USE FOCUS LOCK/COMMENT UTILISER LA PRE-MISE AU POINT AU DECLENCHEUR



To take a picture of a subject outside the autofocus frame marks use the focus lock.

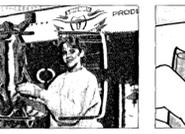
1. Center autofocus frame marks on the subject.

Pour prendre une photo d'un sujet se trouvant à l'extérieur des repères de mise au point auto, utilisez la pré-mise au point au déclencheur. 1. Axez les repères de mise au point automatique sur le sujet. 2. Sollicitez légèrement le déclencheur et contrôlez que le témoin DEL du viseur s'allume bien pendant une seconde. La DEL de déclenchement/retardement clignote également pour indiquer que vous pouvez déclencher.



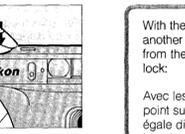
2. Lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up for a second. The shutter release/self-timer LED also blinks to indicate that the shutter can be released.

2. Sollicitez légèrement le déclencheur et contrôlez que le témoin DEL du viseur s'allume bien pendant une seconde. La DEL de déclenchement/retardement clignote également pour indiquer que vous pouvez déclencher.



3. Recompose the shot without taking your finger off the button.

3. Recadrez sans relâcher le déclencheur.

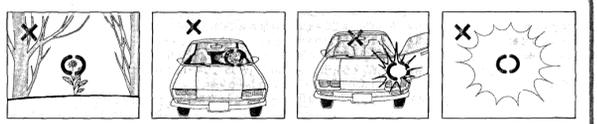


4. Fully depress the shutter release button to take the picture.

4. Pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo.

With the following subjects, focus on another object the same distance from the camera and use the focus lock:

Avec les sujets suivants, mettez au point sur un autre objet se trouvant à égale distance de l'appareil et utilisez la pré-mise au point au déclencheur:



- Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks
- Subjects behind glass
- Glossy, light-reflecting surfaces, such as mirrors, water, etc.
- Very bright light sources

- Des sujets trop petits pour couvrir entièrement la zone de sensibilité de mise au point automatique.
- Des sujets derrière une vitre.
- Des surfaces brillantes et réfléchissantes comme des miroirs ou de l'eau.
- Des sources de lumière très lumineuses.